

BELGISCHE SENAAT

Buitengewone Zitting 1946.

Vergadering van 5 Juni 1946.

WETSVOORSTEL
tot wijziging van de besluitwet van
22 Januari 1945 betreffende het beteu-
gelen van elke inbreuk op de reglemen-
teering betreffende de bevoorrading
van het land.

TOELICHTING

Mevrouwen, Mijne Heeren,

Op 15 Februari 1945 diende de regeer-
ing bij de Kamer der Volksvertegenwoor-
digers een wetsontwerp in, houdende aan-
vulling van de samengeschiedelde wetten van
7 September 1939 en 14 December 1944,
waarbij aan den Koning buitengewone mach-
ten worden toegekend.

Het eerste artikel van dit ontwerp strekte
er toe aan den Minister of aan den Gou-
verneur, optredend in opdracht, de bevoegd-
heid toe te kennen om :

- a)
- b) Het sluiten te gelasten van de nijver-
heids-, handels- of landbouwondernemingen,
die in bedrijf zijn genomen of bestuurd door
personen tegen welke proces-verbaal werd
opgemaakt wegens overtreding van de re-
geling betreffende de prijzen en 's lands
bevoorrading.
- c) uit het beheer, de leiding of het bestuur
van nijverheids-, handels- of landbouwon-
dernemingen de personen te verwijderen,
tegen welke proces-verbaal werd opgemaakt
wegens overtreding van de regeling betref-
fende de prijzen en 's lands bevoorrading
en bedoelde personen eventueel te vervan-
gen door voorloopige bestuurders.

Dit ontwerp, dat in de Kamer werd goed-
gekeurd met zekere amendementen, stuitte
op een zeer levendig verzet in den Senaat.

Dit verzet was gesteund op beschouwin-
gen van grondwettelijken aard en vooral op
het beginsel, dat het regime van de scheiding

SENAT DE BELGIQUE

Session Extraordinaire 1946

Séance du 5 juin 1946

PROPOSITION DE LOI
modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945
concernant la répression des infractions à
la réglementation relative à l'approvision-
nement du pays.

DÉVELOPPEMENTS

Mesdames, Messieurs,

Le 15 Février 1945 le Gouvernement
déposa devant la Chambre des Représen-
tants un projet de loi complétant les lois
coordonnées du 7 septembre 1939 et du
14 décembre 1944 donnant au Roi des pou-
voirs extraordinaires.

L'article I de ce projet tendait à attribuer
au Ministre ou au Gouvernement agissant
par délégation le pouvoir

- a)
- b) d'ordonner la fermeture des entreprises
industrielles, commerciales ou agricoles ex-
ploitées ou dirigées par des personnes à
charge desquelles un procès-verbal a été
dressé du chef d'infraction à la réglemen-
tation relative aux prix et à l'approvision-
nement du pays;
- c) d'écarter de la gestion, de la direction
ou de l'administration d'entreprises indus-
trielles, commerciales ou agricoles, les per-
sonnes à charge desquelles un procès-verbal
a été dressé du chef d'infraction à la régle-
mentation relative aux prix et à l'approvi-
sionnement du pays et de remplacer ces
personnes, le cas échéant, par des admini-
strateurs provisoires.

Ce projet voté à la Chambre avec certains
amendements, rencontra une très vive op-
position au Sénat.

Celle-ci était basée sur des considérations
d'ordre constitutionnel et spécialement sur le
principe que le régime de la séparation des

der machten niet toelaat, aan de uitvoerende macht het recht toe te kennen, sancties van strafrechtelijke aard op te leggen, hetgeen uitsluitend behoort tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht.

Men liet trouwens niet na te doen opmerken dat het stelsel, dat de wet wou invoeren, zou leiden tot administratieve willekeur.

Een der sprekers, onze geachte collega, de h. Dierckx, aarzelde niet den tekst van de regering te bestempelen als een grondwettelijk wangedrocht.

Tengevolge van deze bespreking werd het ontwerp door de regering ingetrokken.

Op 13 Maart 1945 diende de regering bij de Kamer een nieuw wetsontwerp in, waarbij aan den Koning voor een beperkten duur buitengewone machten worden toegekend.

De bewoordingen van dit ontwerp waren vaag en, wat de ravitaillering betreft, beperkte het zich er toe, aan den Koning voor een duur van zes maanden het recht toe te kennen, 's lands bevoorrading en de ravitaillering van de bevolking te verzekeren.

Er was geen spraak meer van sancties noch van dwangmaatregelen.

Het is krachtens deze wet dat de regering op datum van 16-17 April 1945 in het Staatsblad het besluit van 14 April deed afkondigen betreffende de sluiting van de bedrijven, die de reglementering betreffende 's lands bevoorrading overtreden; in dit besluit werden de bepalingen van het eerste regeeringsontwerp substantieel overgenomen.

In de Memorie van Toelichting, die voorafging aan het wetsontwerp van 13 Maart 1945, werden er uitdrukkelijke verzekeringen gegeven, dat de grondwettelijke regelen zouden worden in acht genomen (St. nr 62 Kamer 1945).

Niemand zou kunnen betwisten dat sedert enkelen tijd de regering misbruik heeft gemaakt van de haar toegekende machten.

Bijna iederen dag worden er fabrieken, handelsbedrijven gesloten bij bevel van de uitvoerende macht, zonder dat de belanghebbenden het minste verhaal kunnen nemen.

Het is niet van belang ontbloot vast te stellen dat de beslissingen van den Minister steunen, niet, zooals men zou kunnen gelooven, op het besluit van 14 April 1945, genomen ter uitvoering der wet van 20 Maart 1945, maar wel op de besluit-wet van 22 Januari 1945, Staatsblad van 24 Januari 1945.

pouvoirs ne permet pas d'attribuer à l'exécutif la faculté de prononcer des sanctions à caractère pénal ce qui rentre exclusivement dans les attributions du pouvoir judiciaire.

On ne manqua pas d'ailleurs de faire observer que le système que la loi voulait inaugurer, conduirait à l'arbitraire administratif.

Un des orateurs, notre honorable collègue M. Dierckx, n'hésita pas à qualifier le texte du Gouvernement de monstre constitutionnel.

A la suite de cette discussion, le projet fut retiré par le Gouvernement.

Le 13 mars 1945, celui-ci déposa à la Chambre un nouveau projet de loi donnant au Roi, pour une durée limitée des pouvoirs extraordinaires.

Les termes de ce projet étaient vagues et en ce qui concerne le ravitaillement, il se bornait à conférer au Roi pour une durée de six mois le pouvoir « d'assurer l'approvisionnement du pays et le ravitaillement de la population ».

Il n'était plus question de sanctions ni de mesures coercitives.

C'est en vertu de cette loi que le Gouvernement fit publier au Moniteur à la date du 16-17 avril 1945, l'arrêté du 14 avril relatif à la fermeture des entreprises qui enfreignent la réglementation concernant l'approvisionnement du pays, où en substance les dispositions du premier projet gouvernemental étaient reprises.

Dans l'exposé des motifs qui précédait le projet de loi déposé le 13 mars 1945, des assurances formelles avaient été données de respecter les règles constitutionnelles (document n° 62 Chambre des Représentants 1945).

Nul ne pourrait contester que depuis quel que temps le Gouvernement a fait un usage abusif des pouvoirs qui lui ont été conférés.

Presque chaque jour des usines, des entreprises commerciales sont fermées par ordre du Pouvoir Exécutif sans que les intéressés puissent exercer le moindre recours.

Il n'est pas sans intérêt de constater que les décisions du Ministre se basent non comme on pourrait le croire, sur l'arrêté du 14 avril 1945 pris en exécution de la loi du 20 mars 1945, mais sur l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, Moniteur du 24 janvier 1945.

Dit besluit bestond dus op het oogenblik dat de regeering op 15 Februari 1945 haar eerste ontwerp indiende betreffende de verruiming der bijzondere machten.

Artikel 3, lid 1 en 2 van dit besluit, bepaalt dat de ministers die de Economische Zaken, den Landbouw, of de Ravitailleering in hun bevoegdheid hebben, ieder wat hem betreft, den invoer, de productie, de fabricage, de bereiding, het in bezit houden, de verwerking, het gebruik, de verdeeling, den aankoop, den verkoop, de uitstalling, de vertooning, het te koop aanbieden, de levering en het vervoer van de producten, grondstoffen, waren, goederen en dieren, die zij aanwijzen, mogen verbieden, reglementeeren of controleeren.

Zij kunnen de uitoefening dezer bedrijvigheden voorbehouden aan personen of bedrijven, die zij aanwijzen, of de inrichtingen sluiten waarvan de bedrijvigheid hun overbodig of schadelijk voorkomt.

De alinea's 3 en 4 kennen aan dezelfde ministers het recht toe, over te gaan of te doen overgaan tot de opeischung, tegen betaling, van de producten, grondstoffen, waren, goederen of dieren, om ze ter beschikking te stellen, hetzij van den Staat, hetzij van de openbare besturen of diensten, hetzij van privaatspersonen of private inrichtingen; zij mogen, mits bezoldiging, aan de personen, die aan deze opeischungen zijn onderworpen, alle voor hun ten uitvoerlegging nuttige verplichtingen opleggen.

De opeischung mag slaan hetzij op de voorwerpen, hetzij op de inrichting of het materieel waarmede zij worden voortgebracht, vervoerd, te koop gesteld, in bezit gehouden of verwerkt.

Dit is volledige administratieve willekeur zoowel in opzicht van sluiting als van opeischung der bedrijven.

Immers, geen enkel verhaal wordt voorzien, en, op het oogenblik dat de hoven en rechtbanken zullen uitspraak hebben gedaan over de straffen, waartoe sommige overtredingen bovendien kunnen aanleiding geven, zullen er weken en meestal maanden verlopen zijn.

Wij kunnen het geval aanhalen van een groote firma die handel in voedingswaren drijft, met 28.000 ingeschreven klanten voor de ravitailleering, en die gedurende ongeveer een jaar werd gesloten bij bevel van den Minister van Ravitailleering, naar aanleiding van een overtreding waarvoor ten slotte het Hof van Beroep geen andere sanctie dan een geldboete oplegde.

Cet arrêté existait donc au moment où le Gouvernement déposait le 15 février 1945 son premier projet sur l'élargissement des pouvoirs spéciaux.

L'article 3 alinéa 1 et 2 de cet arrêté dispose que les Ministres ayant les Affaires Economiques, l'Agriculture et le Ravitaillement dans leurs attributions, peuvent, chacun en ce qui le concerne, interdire, réglementer ou contrôler l'importation, la production, la fabrication, la préparation, la détention, la transformation, l'emploi, la répartition, l'achat, la vente, l'exposition, la présentation, l'offre en vente, la livraison et le transport des produits, matières, denrées, marchandises et animaux qu'ils désignent.

Ils peuvent réserver l'exercice de ces activités à des personnes ou entreprises qu'ils désignent ou fermer les établissements dont l'activité leur apparaît superflue ou nuisible.

Les alinéas 3 et 4 confèrent aux mêmes Ministres le droit « de procéder ou faire procéder à la réquisition contre paiement des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux pour les mettre à la disposition soit de l'Etat, soit des administrations ou des services publics, soit de personnes ou établissements privés ; ils peuvent, moyennant rétribution, imposer aux personnes soumises à ces réquisitions toutes obligations utiles pour leur exécution.

« La réquisition peut porter soit sur les objets eux-mêmes, soit sur l'établissement ou le matériel destiné à les produire, les transformer, les mettre en vente ou les détenir ».

C'est en plein l'arbitraire administratif tant au point de vue de la fermeture que de la réquisition des entreprises.

En effet, aucun recours n'est prévu et au moment où les Cours et Tribunaux auront statué sur les peines que certaines infractions peuvent au surplus entraîner, des semaines et le plus souvent des mois se seront passés.

Nous pouvons citer le cas d'une grande firme exerçant le commerce de denrées alimentaires avec 28.000 clients inscrits pour le ravitaillement qui fut fermée pendant un an environ, par ordre du Ministre du Ravitaillement à la suite d'une infraction qui ne lui valut finalement devant la Cour d'Appel d'autre sanction qu'une amende.

Het is hoog tijd dat er een einde gemaakt worde aan deze misbruiken. Men moet terugkeeren tot de grondwettelijke regelen van de scheiding der machten, tot den eerbied voor de rechten van de verdediging en van de fundamenteele vrijheden.

Dit is het doel van onderhavig wetsvoorstel.

De ondertekenaars erkennen en bevestigen dat zij grondig gehecht zijn aan de gedachte dat voor al de burgers, van welke klasse ook, de gebiedende plicht bestaat om offers te brengen, wanneer het gaat om maatschappelijke solidariteit; maar uit getrouwheid aan de grondwettelijke beginselen, en aan de nationale tradities, is het hun wil hun medeburgers te beschermen tegen alle willekeur.

P. M. ORBAN.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de besluitwet van 22 Januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land,

Eenig artikel:

De tweede en de vijfde alinea's van artikel 3 van de besluitwet van 22 Januari 1945 worden ingetrokken met ingang van den datum der bekendmaking van deze wet in het Staatsblad.

P. M. ORBAN,
PHOLIEN,
HANQUET,
A. KLUYSKENS,
P. DE SMET.

Il est grand temps de mettre un terme à ces abus. Il faut faire retour aux règles constitutionnelles de la séparation des pouvoirs au respect des droits de la défense et des libertés fondamentales.

C'est le but du projet de loi.

Les signataires de la présente proposition reconnaissent et affirment qu'ils sont profondément attachés à l'idée qu'il existe entre tous les citoyens de quelque classe que ce soit l'impérieux devoir au sacrifice lorsqu'il s'agit de solidarité sociale; mais leur volonté est, par fidélité aux principes constitutionnels et aux traditions nationales, de protéger leurs concitoyens contre tout arbitraire.

PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays.

Article unique.

Les deuxième et cinquième alinéas de l'article 3 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 sont abrogés à partir de la publication au Moniteur de la présente loi.